



ILMATIETEEN LAITOS
METEOROLOGISKA INSTITUTET
THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
JÄÄKARTTA ISKARTTA ICE CHART
 N:o 38 11.1.2015
 Il. Jääpöytä ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0165 (PDF)

Meriveden pintalämpötilän keskiarvo
 Vuotuista mediatasetä (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET Satama Hamn Harbour	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR Jääluokka Isklass Ice Class	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION Minimikantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000	10.01.2015
Raahen, Raaja	I, II	2000	03.01.2015
Saimaa ja Saimaan kanava	II	2000	30.12.2014
Raahen, Raaja	IA, IB IC, II	2000 3000	12.01.2015
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	12.01.2015
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	14.01.2015
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	14.01.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.01.2015

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren salamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinationer till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottniken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

KAPITAN M. IZMAILOV
 KAPITAN ZARUBIN
 IVAN KRUZENSHTERN
 SEMEN DEZHNEV
 YURIY LISYANSKIY

LIKENNERAJOKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB IC, II	2000 3000	10.1.2015
Raahe, Rahja	I, II	2000	3.1.2015
Saimaa, Saimaan kanava	II	2000	30.12.2014
Raahe, Rahja	IA, IB IC, II	2000 3000	12.1.2015
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	I, II	2000	12.1.2015
Tornio, Kemi, Oulu	IA, IB	2000	14.1.2015
Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	14.1.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.1.2015

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg – Skelleftehamn	2000 3000	IA, IB IC	5.1.2015
Holmsund	1300 2000	I II	5.1.2015
Ångermanälven	2000	II	29.12.2014
Mälaren (Köping, Västerås)	1300 2000	I II	5.1.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 10 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vyborg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 13 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 15 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotks. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity